

宜蘭縣政府所屬機關因公出國人員報告書

(出國類別：其他)

赴日本西都原考古博物館辦理

「台灣·宜蘭·淇武蘭遺址～海路匯流處特展」卸展

點交與文物復運工作報告

服務機關：宜蘭縣立蘭陽博物館

出國人：游貞華

職稱：助理研究員

姓名：游貞華1人

出國地區：日本

出國期間：108年12月4日至108年12月13日

報告日期：109年2月25日

『目 錄』

壹、摘要.....	2
貳、出國人員名單.....	3
參、行程.....	4
肆、目的與重點.....	5
伍、心得.....	11
陸、建議.....	14
柒、附錄（照片）.....	16
附錄（標準作業流程）.....	26

壹、摘要

在宜蘭縣政府文化局的支持與指導下，蘭陽博物館獲文化部博物館事業推展計畫補助，2019年10月以淇武蘭遺址作為首檔赴日特展，因該遺址的重點特色是宜蘭史前文化金屬器時代的代表性遺址，遺址連結文獻中的噶瑪蘭族，其族人現今依舊可尋，而考古文物的出土，連結蘭陽平原的歷史、噶瑪蘭的族群與現代社會，在台灣原住民族中，堪稱難得。展覽的地點是宮崎縣立西都原考古博物館，位於日本南九州的宮崎縣西都市，是國際極富盛名的專業考古博物館。西都市與本縣羅東鎮2018年締結姊妹市，透過國際交流展可行銷臺灣與宜蘭並促成考古學展示及教育跨國共學合作。

本計畫分3梯次出國，此案為第3梯次，主要進行撤展點交與文物復運押運等國際交流展必要工作事項。本出國報告係宜蘭縣立蘭陽博物館游貞華助理研究員於2019年12月4日至同年12月13日期間赴日本西都原考古博物館辦理「台灣·宜蘭·淇武蘭遺址～海路匯流處特展」執行卸展點交與文物復運之工作報告。本報告可做為本館及台灣其他館舍國際交流展卸展點交與文物復運之參考。綜合本報告重點結論，本次卸展點交與文物復運經驗，大大提升人員卸展、海關驗、文物點交包裝及文物寄存機場裝盤作業等專業能力。應持續與國外博物館的展示交流合作，達到資源整合與共享，並可國際行銷臺灣與宜蘭縣推動文化觀光，提高國際能見度。

貳、出國人員名單

編號	單位	職稱	姓名
1	宜蘭縣立蘭陽博物館	助理研究員	游貞華

參、行程

日期	行程
12/4(三)	人員出發(臺灣→宮崎機場) 航班時間(14:10-17:10)
12/5(四)	鐵器現況確認與修復報告書討論
12/6(五)	撤展前準備工作 1
12/7(六)	撤展前準備工作 2
12/8(日)	文物展場數量、位置確認及接受媒體訪問
12/9(一)	文物撤展
12/10(二)	文物稅關檢查(館驗)、文物點交及包裝 1
12/11(三)	文物點交及包裝 2
12/12(四)	日本國內文物運送(西都市→福岡) 1、西都市到福岡機場車程約 4.5 小時(9:00-13:30) 2、辦理文物寄存機場裝盤作業約 3 小時(13:30-16:30)
12/13(五)	文物運送返程 (福岡機場→臺灣航班時間 10:55 -12:30)

肆、目的與重點

一、目的

蘭陽博物館創館宗旨以建構「宜蘭是一座博物館」為目標，致力整合各項研究資源、推動博物館教育、結合博物館家族，透過縣民參與，共同維護、保存宜蘭境內豐美的自然與人文環境等。因此，大家可以在宜蘭各個環境和空間感受到博物館的氛圍、居民具備在地文化光榮感、文物受到妥善的照顧與活化以及友善平權的設施與服務。並營造整個宜蘭就是一個「宜學」、「宜居」、「宜遊」文化學習的場域。惟國際交流業務執行能量尚顯不足，亟需提升與精進。

以淇武蘭遺址作為本館首檔赴日特展，希望藉由該遺址多年來發掘的資料以及各領域相關研究，與日方協力展出該遺址物種多樣性環境及先人們生業行為，從淇武蘭遺址出土豐富的考古資料顯示：噶瑪蘭族與外來者有積極的交流行為。因日本跟臺灣同樣都是島嶼國家，從島外獲得有利的技術與資訊，形成自身獨特的文化傳統為其共通點。展覽核心主軸由「交流」切入並從文化、歷史等方面進行思考。展場亦同步展出日本同時期文物，從淇武蘭遺址保有自身獨特的地域性文化角度提出臺灣觀點。並向日本大眾介紹宜蘭豐沛的史前文化與多年的考古工作研究成果。

再者，擇定宮崎縣立西都原考古博物館為合作對象，西都原考古博物館自 2004 年開館以來，一直透過與韓國和臺灣學術交流舉辦介紹兩國文化的展覽。該館位於西都市，西都市與宜蘭縣羅東鎮於 2017 年簽訂城市合作

協定、2018年締結姊妹市盟約，為促進城市交流，該市還特別編列預算補助西都市觀光協會招募市民至宜蘭縣觀光，每人補助3萬日幣。博物館在面對全球化腳步下，必須以更開放的態度及積極的腳步，進行策略聯盟，以有效整合資源。臺灣與日本因地理環境、歷史淵源的關係，在文化方面有許多相通處。透過交流展借重西都原考古博物館在典藏管理與保存修護技術、展場設計規劃的豐富經驗，為本館挹注新的思維。

二、重點

本計畫在宜蘭縣政府文化局的支持與指導下，蘭陽博物館獲文化部博物館事業推展計畫補助，期程為2019年1月1日至12月20日止。複審委員稱許本展以縣市立博物館為核心，連結文化局與考古工作室共同策展，實屬不易，值得肯定。本計畫分3梯次出國，此案為第3梯次，赴日本西都原考古博物館辦理「台灣·宜蘭·淇武蘭遺址～海路匯流處特展」，進行卸展點交與文物復運等國際交流展必要工作事項。

淇武蘭遺址為本次展覽的主軸，是台灣代表遺址之一。根據迄今為止的調查，除了數十萬件以上的陶器和瓷器外，也出土通常難以保留但狀況良好的木製品和鐵製品。其重要性不僅限於文物的類型和數量，而是這裡還保有少數的台灣原住民噶瑪蘭族人及現代逐漸式微的噶瑪蘭族的傳統文化。唯一比較遺憾的是，淇武蘭遺址有許多木質出土遺物，因為顧及遺物安全本次國際交流展無法展出。此外，從發掘出的文物可以發現：台灣是海上航線的交匯點，同時也曾被時代的浪潮所左右。本次展覽以空運取代海

路，希望將進一步深化宜蘭與宮崎縣，台灣與日本的交流，並期望為雙方觀光與經濟發展做出貢獻。

宮崎縣與宜蘭縣有著背山臨海的相似地理環境，且均為國家史前文化保存的重要區域，這特展除了是國際交流展外，也是淇武蘭考古出土文物首次出國展覽及鐵器文物首次國際修復合作，向日本大眾介紹宜蘭豐沛的史前文化與多年的考古工作研究成果深具意義。以下以表格呈現全案的成果評估指標，並整理二館合作歷程一覽表，從歷程可得知交流展的工作項目及時間軸線，也可作為後續辦理之參考。

成果評估指標（含量化指標與質化指標）

工作項目	衡量指標	預期效益	實際效益	說明
國際交流展	參觀人次	15,000	18,212	參觀人數達 18,212 人
國際交流展教育推廣	參加人次	3,000	43,578	噶瑪蘭服飾試穿體驗 55 天(地點:日本) 1,520 人。 與古墳時代相會微展 1 檔(地點:台灣) 41,910 人。 包含講座及工作坊等教育推廣人數達 43,578 人。
日文版特展圖錄	出版	1	1	日文圖錄 1 本(77 頁)
專題講座	辦理場次	1	2	3/11 邀請西都原考古博物館東憲章學藝員來台講座。 10/26 安排陳有貝教授及邱水金老師赴日講座。
工作坊	場次	0	1	10/20 安排本館環境教育老師徐唯恩赴日辦理金鯉魚 DIY 工作坊教學。
展覽協議書	合約數	1	2	除中日版本展覽協約書外，另與文化局簽

				訂中日版本三方合作備忘錄。
國際交流展策展標準作業流程	文件	1	5	完成 5 個國際交流展策展 SOP 1. 內部管控 2. 外部管控 3. 運輸 4. 押運 5. 國外布展
教材研發	案	0	1	認識噶瑪蘭族教案設計及噶瑪蘭文化教具箱
保存處理修復	案	0	1	鐵器保存處理修復案(修復完成 13 件)
期刊發表	案	0	1	發表期刊名稱：蘭陽博物 110 期 (2019.11)
合作研究案	案	0	1	西都原考古博物館學藝員堀田 孝博 西都原考古博物館學藝員加藤 徹 蘭陽博物館助理研究員游貞華 2020 年 1 月共同發表「南九州と海の路—海を渡ってきた陶磁器」(中譯:「南九州與海上航路」—渡海而來的陶瓷器)文章
合作交流單位	個	1	5	日本宮崎縣立西都原考古博物館 日本宮崎縣埋藏文化財中心 日本宮崎市教育委員會 日本都城市教育委員會 日本延岡市教育委員會

宜蘭縣立蘭陽博物館與西都原考古博物館合作歷程一覽表

日期	內容	日方人員	臺灣人員
2018.7.5	雙方簽訂「2019 國際交流展『發現宜蘭：淇武蘭遺址』」合作備忘錄(蘭博、西都原考古博)	大山江里子館長 東憲章學藝員	陳碧琳館長 游貞華助理研究員
2018.10.23	文化部同意補助「2019 國際交流展『發現宜蘭：淇武蘭遺址』」計畫經費新臺幣 170 萬元整。		
2018.12.03-12.04	至宜蘭縣政府文化局檢視淇武蘭文物狀況(事前調查)	東憲章學藝員 加藤徹學藝員 留野優兵學藝員	游貞華助理研究員
2019.03.11	ALL ABOUT 日本宮崎縣立西都原考古博物館～理念・營運・展示	東憲章學藝員	陳碧琳館長 游貞華助理研究員

	・調查研究・通用設計～專題講座		
2019.04.01	雙方簽訂「台灣 宜蘭 淇武蘭遺址～海路匯流處」協約書(蘭博、西都原考古博)	谷口武範館長	陳碧琳館長
2019.04.01	三方簽訂淇武蘭遺址鐵器保存合作備忘錄(文化局、蘭博、西都原考古博)	谷口武範館長	宋隆全局長 陳碧琳館長
2019.04.25	召開「『台灣・宜蘭・淇武蘭遺址～海路匯流處』特展」出借考古遺址出土物審查會議		3位文資委員 宜蘭縣政府文化局副局長、文資科等蘭陽博物館
2019.06.03	至宜蘭縣政府文化局點交文物	加藤徹學藝員	文化局文資科 邱秀蘭組長 游貞華助理研究員
2019.06.04	至宜蘭縣政府文化局點交文物並押運回館	加藤徹學藝員	文化局文資科 游貞華助理研究員
2019.06.05	台灣海關館驗，運至桃園機場機邊放行	加藤徹學藝員	游貞華助理研究員
2019.06.06	文物押運、出關	加藤徹學藝員	游貞華助理研究員
2019.06.07~06.15	討論文物保存處理案 日本海關館驗 文物開箱檢查 文物狀況點交 鐵器現況檢視 展覽架構、內容細部確認 討論展覽及開幕式細節	西都原考古博 多名學藝員	游貞華助理研究員
2019.07.18~07.19	日方根據淇武蘭遺址出土鐵器之保存處理備忘錄，邀請宜蘭縣政府文化局遺址監管員簡淑慧檢查並確認鐵器保存處理狀態	西都原考古博 多名學藝員	簡淑慧遺址監管員
2019.09.26~10.5	佈展	西都原考古博 多名學藝員	文資科張惠如科長 陳碧琳館長 邱秀蘭組長 彭仁怡研究助理
2019.10.4	開幕式及預展會	西都市 押川修一郎市長 谷口武範館長 30位日方貴賓	文資科張惠如科長 陳碧琳館長 邱秀蘭組長 彭仁怡研究助理

2019. 10. 20	古代的飾物~製作台灣的「魚形金屬編織品」工作坊	田中敏雄學藝員	徐唯恩環教老師
2019. 10. 26	專題講座	谷口武範館長	陳有貝教授 邱水金老師
2019. 12. 4~12. 13	卸展前文物狀況確認、文物卸展、文物點交及包裝、日本海關檢查、出關及裝盤作業	西都原考古博 多名學藝員	游貞華助理研究員
2019. 12. 13~12. 18	押運文物回台、機邊放行、台灣海關檢查、文物三方點交確認	谷口武範館長 加藤徹學藝員	文化局文資科 游貞華助理研究員

伍、心得

一、 海關查驗:因事先雙方已完成確認展品進出口相關文件申報，因此日方海關點驗作業順利。本梯次日方海關館驗採取全驗，有 3 位海關人員到場，為查驗方便一早已將所有文物放置標本箱整齊排好，並逐件讓海關人員確認，此 3 位海關人員與 6 月來館查驗非同批人員，日方研究人員先說明此次文物品項並報告因鐵器經過保存處理，現況與文物清冊略有不同。海關人員確認文物清單後逐一比對，點驗完成後發給通關所需文件。因包裝所需時間約 1.5 天，雙方研究人員討論後決定以編號、物件大小為主要順序，鐵器因環境敏感度較高，選擇最後處理。因此先將鐵器送回鐵器典藏庫保存，再三確認其溫溼度狀況，讓文物在安全空間存置。從館驗處理程序標準有條不紊且嚴謹，看得出日方研究人員有極豐富經驗與專業，值得台灣方學習。

二、 點交核對文物:卸展主要作業由西都原博物館負責，蘭博角色為監督與紀錄。首先由日方研究員 2 人一組進行拆卸作業，並將小件文物放入原標號的標本袋中，因標本袋上有圖示，卸展人員會拿出文物清冊上標明展示位置再確認後將文物逐件移入暫存庫房，待海關點驗完成後，即進行文物點交歸還事宜。台日雙方研究員針對所有展品一一進行核對及記錄，確保展品完好無缺。點交時需仔細確認文物狀況，是否符合文物點交狀況報告書的記載，確認無誤後，雙方於藏品點交狀況報告冊上簽章，以示負責。因 13 件鐵器因保存處理過程，產生許多鐵渣及鐵粉，

這些亦清楚標明原編號，一併點交帶回。

三、 包裝：透過經驗豐厚的國際運輸包裝公司：日本通運公司（日本各大博物館的文物包裝運輸幾乎都是委託該公司），協助復運展品包裝、運輸。為避免文物於運輸過程中損壞，文物包裝採單件包裝，文物使用無酸包裝材料細膩且穩固的包裹，避免膠帶的殘膠傷害文物，所有內包裝都不可使用膠帶，而是利用無酸材料進行綑綁。內包裝完成後，小件類型相同文物裝入切割好空間的保麗龍（直接使用台灣押運來的原包裝），保麗龍或大型文物裝的紙箱內亦適時填充無酸材料，增加穩定性，當 1 箱或 1 盒完成後，確認箱外標註內容物編號、擺放方向、開啟方向及箱號等資訊是否正確，最後步驟，所有物件放入 4 大箱紙箱後，再移入內側裝設緩衝材及防水層的原裝木箱，接合處貼上封條及數處平行裝置防傾斜測試儀。包裝過程有小插曲，保存處理過程所產生的 13 包鐵粉是否應隨同文物箱運輸？因考量進出口時報關數量與重量均已照會雙方的海關，若新增此項目恐需要說明及另外申請。因此決議由撤展人員攜帶回國。

四、 金屬器包裝和運輸過程均採用 RP 劑搭配真空包裝的方式，減少運送過程中環境變化對文物產生的影響。因該館有豐富鐵器收藏，也經常接受日本文化廳委託修復鐵器，館內備有全套包裝鐵器的包裝材、RP 劑及封裝設備保護鐵器安全，均以符合海外運輸相關規定為之，此學習有助於累積本館研究人員包裝文物的經驗。

五、 參觀人數超乎預期，開館 55 天有高達 18,212 人參觀此特展，因該館人數計算是以電腦感測的人數記數設備所得知，正確性極高。與現場人員討論平日觀眾以長者居多，假日以家庭觀眾為主，也有特別遠從東京搭飛機來宮崎觀展的考古專業人士。普遍日本觀眾都會想了解宜蘭在哪裡？現場有台灣地圖清楚標明宜蘭的位置，因事先已設定觀眾可能詢問的事項，當觀眾有疑問時，現場服務人員可即時回應。

陸、建議

- 一、文化保存與交流的最大意義就是被看見，被尊重。本次交流唯一可惜的部分：原先設計的體驗傳統服飾活動，希望鼓勵觀眾走入淇武蘭文化生活中，瞬間拉近日本參訪者與台灣淇武蘭文化的時間與空間的距離。搭配背景陳設，邀請日本觀眾穿上噶瑪蘭傳統服飾、背袋後拍照留念，紀錄與淇武蘭文化相遇的時刻，同時可以藉由影像保存，延長對淇武蘭文化的記憶，類似這樣的服飾體驗活動，在蘭博深受觀眾的喜愛，也是造成排隊的誘因，惟日本人的民族性與台灣不同，許多觀眾會駐足觀看但並不會主動體驗，因此，體驗人數少於預期，平日僅 20 人試戴頭飾，假日約 50 人體驗，尤其體驗整套服飾及配件的人更少，原因是本館準備的全套服飾，雖有完整配戴說明及圖片輔佐，但日本人擔心無法正確穿戴會麻煩他人，因此僅觀看並不試戴，甚為可惜。這引發我們的思考，下次展覽應該設計更具互動性的體驗活動，才能貼近觀眾的需求。
- 二、在地球資源逐漸匱乏的現在，運用「re-use、recycle、redesign」的理念，將展品以創新、智慧、經濟的展覽型態呈現，提供博物館經營方式與系統的另一種選項與可能性。西都原考古博物館的展櫃全是可重複利用的展櫃，減少資源的浪費並在展示時小心使用且妥善保養，以減少硬體資源耗損與修復的經費，達到經費利用的最大值，除非特殊情況，否則多是利用現有的展櫃去配合展出文物；其

次，西都原博物館亦備有許多佈展所需小道具，例如：小型壓克力方塊、小型壓克力三角形塊、各式立座與斜板等，有了各式輔助物能讓文物展示更加立體，而這些小道具也具重複使用性，這些對於物件的愛惜與再利用模式可解決地方博物館經費不足的困境與侷限，值得效法及思考。

柒、 附錄（照片）



卸展中，禁止觀眾進入



卸展文物箱均有照片方便歸位



文物箱均有照片方便歸位



佈卸展用小工具車



各式展示工具



各式展示工具



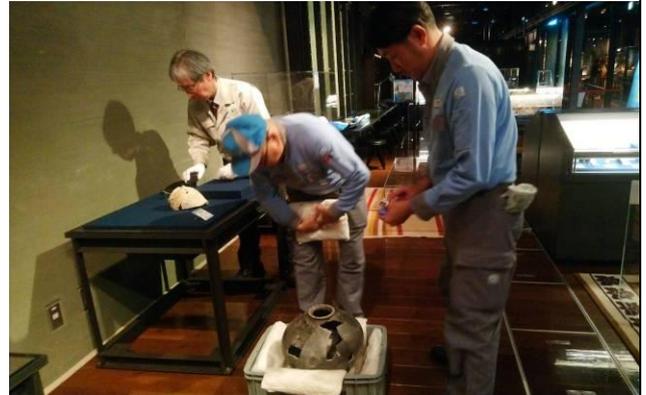
學藝員小心拿取文物



學藝員小心拿取文物



學藝員與修復員共同卸展



學藝員指導包裝公司協助文物卸展



日通運輸包裝人員協助卸展



重新切割保存盒



文物搬運用推車 均有無酸紙保護



收起展示布需再三確認是否有遺漏



展品清空後才卸展板



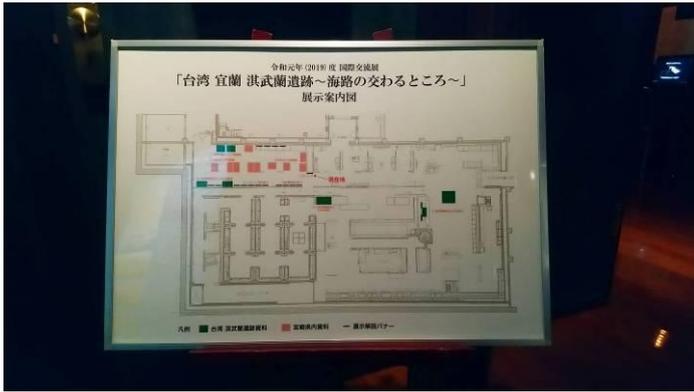
展櫃內的燈光可調整位置



學藝員小心拿取文物



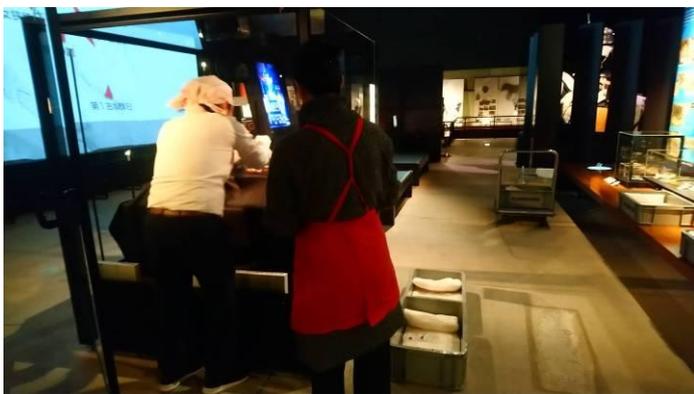
學藝員確認標本袋編號



展場有清楚標示文物位置



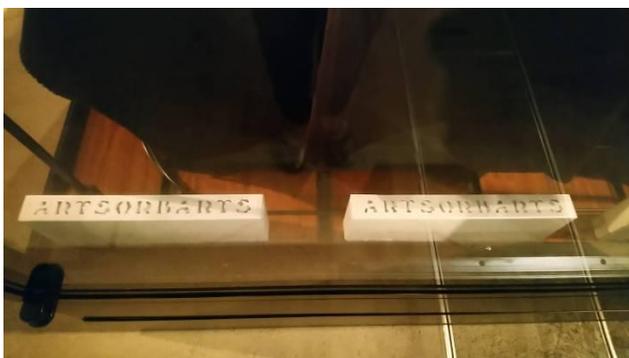
學藝員 2 人一組工作



學藝員及鐵器修復員 2 人一組工作



學藝員及鐵器修復員 2 人一組工作



展櫃有除濕盒



卸展時，文物箱在旁待命



所有學藝員們都一起幫忙



卸展文物需放回文物箱



日本海關館驗，數量及文物全驗



博物館有整套封存 RP 設備



脫氧藥劑



RP 內容物



RP 外包裝



日本博物館協助鐵器修復後鐵屑需運回台



小心包裝



學藝員測量鐵器高度



小心包裝



文物狀況紀錄



鐵器修復員正在幫其中一件鐵器藤編



學藝員在旁指導包裝



專業的包裝公司，動作緩慢細膩



專業的包裝公司，包裝時需複誦文物編號



包裝作業



日本學藝員小心持拿文物



正在確認最好的包裝方式



2名日本學藝員雙方確認文物無狀況



文物木箱上台班機貼紙

包裝作業(原箱回台)



博物館貼上封印

包裝作業(原 4 箱回台)



文物進日本文物車

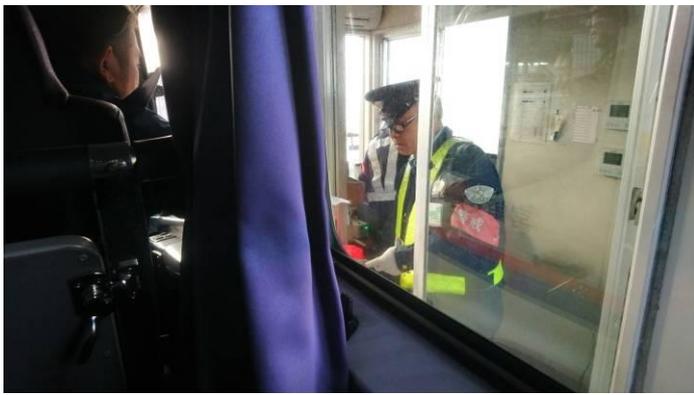
文物進貨梯



停車後須確認是否鎖妥



規定文物車司機 1.5 小時需休息 10 分鐘



日本福岡機場檢查



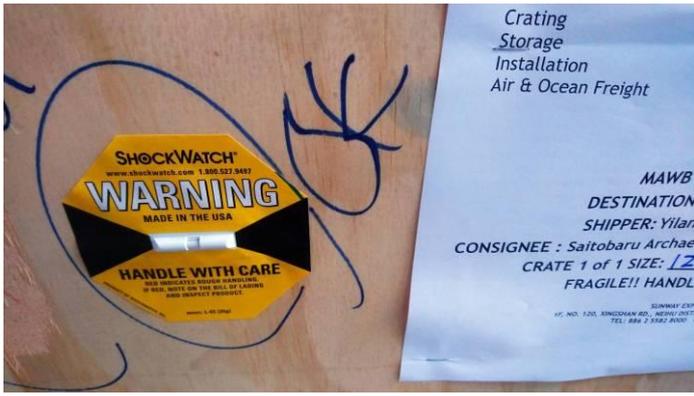
日本福岡機場



日本福岡機場寄存文物



日本福岡機場寄存文物區等候裝盤



文物狀況無傾倒



台北關機邊放行



日本學藝員上車確認文物狀況



文物箱台灣海關貼上封條



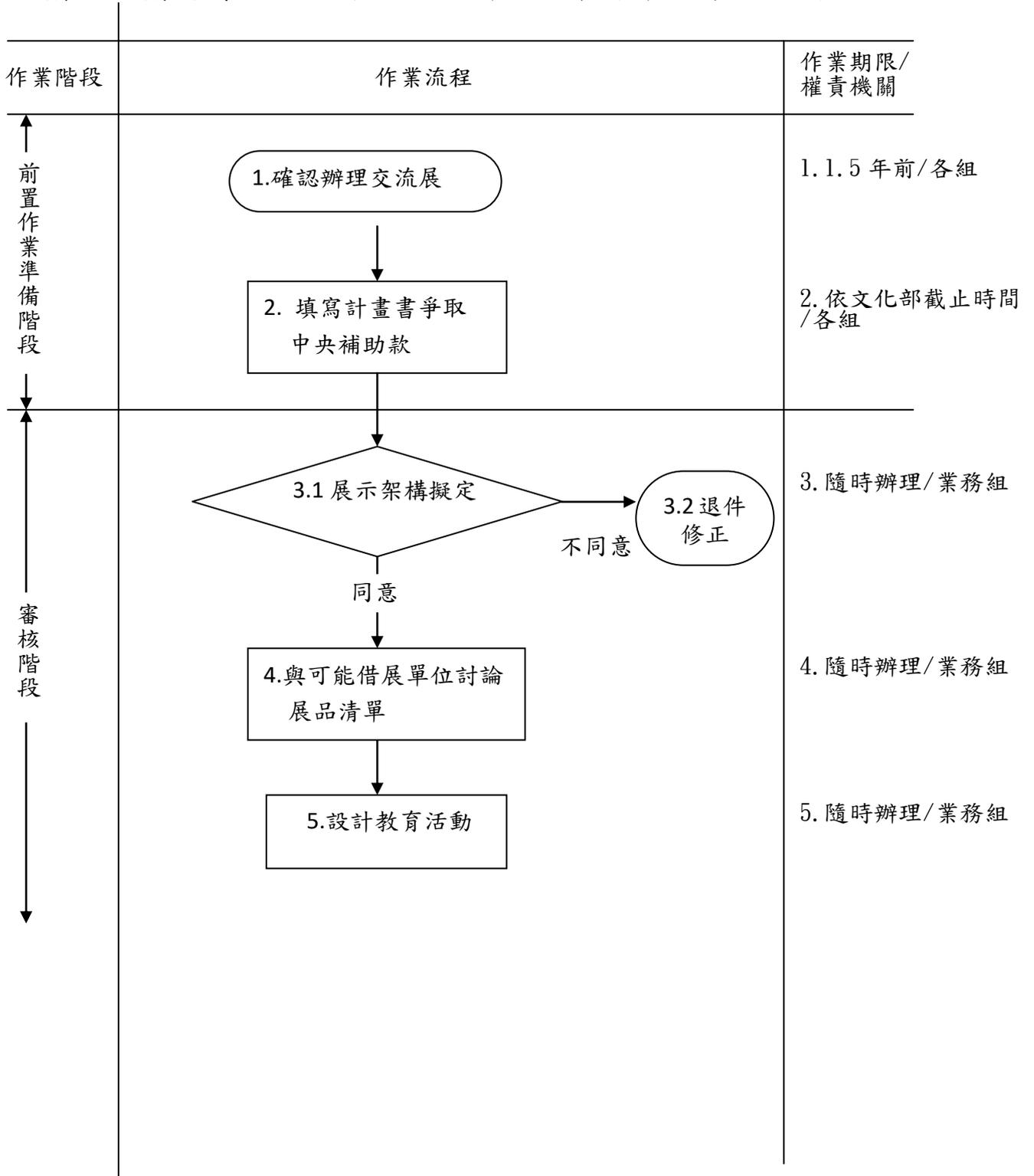
運輸車輛側邊及後方均繫上防拆標示條



文物車內保持固定溫度控制

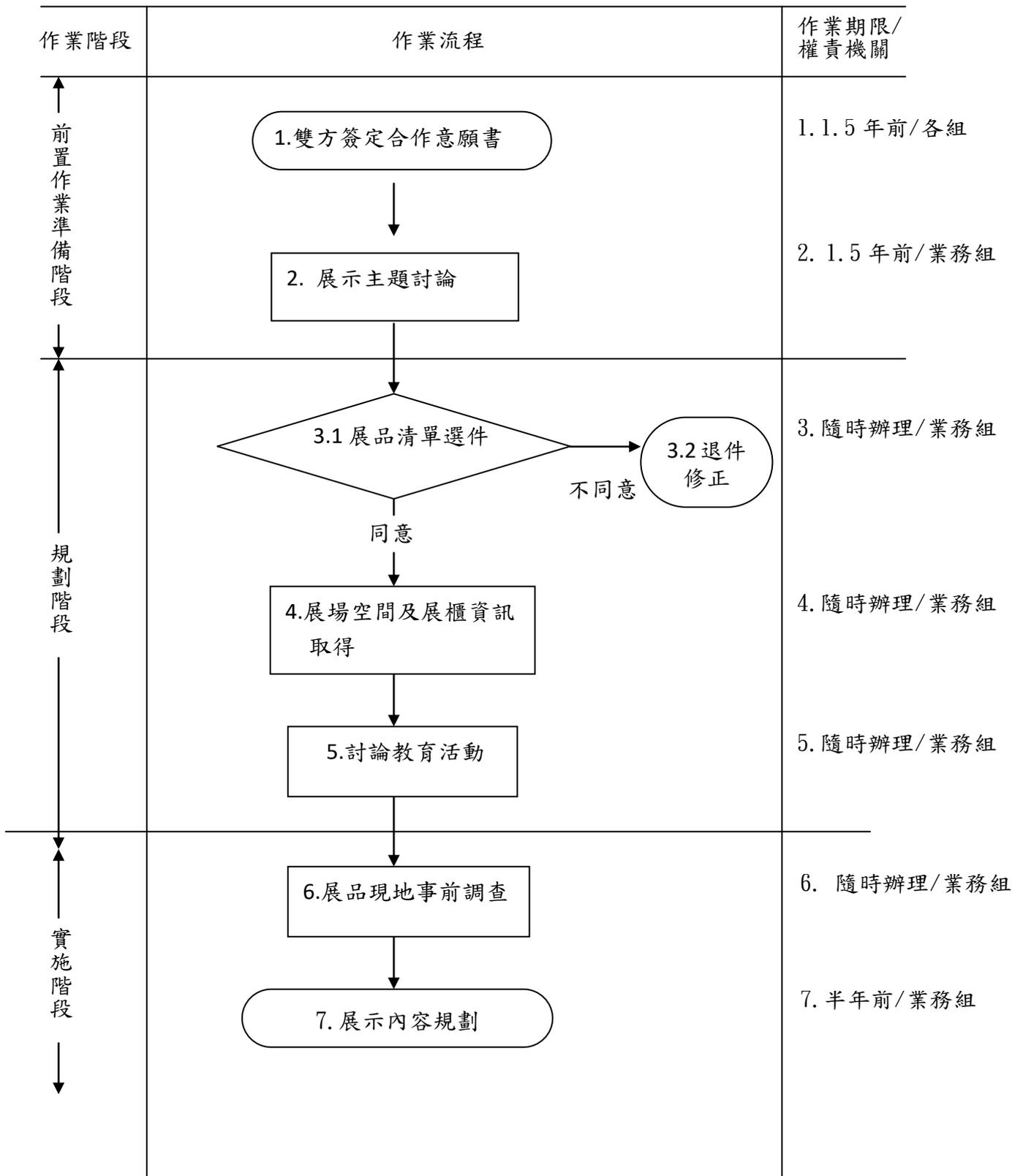
柒、標準作業流程

宜蘭縣立蘭陽博物館國際交流展辦理標準作業程序流程圖(對內)



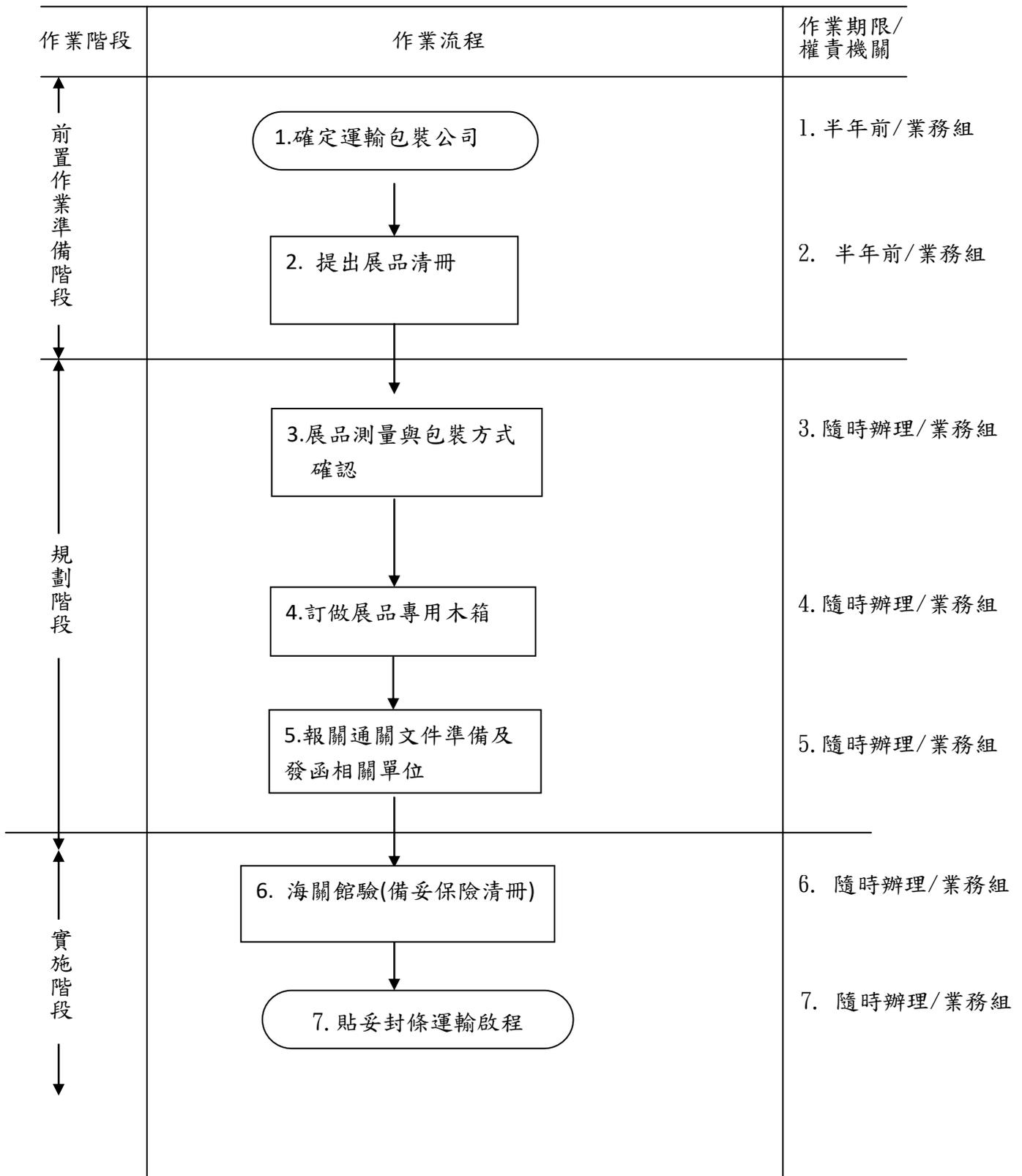
宜蘭縣立蘭陽博物館國際交流展辦理標準作業程序流程圖(內部管控)

宜蘭縣立蘭陽博物館國際交流展辦理標準作業程序流程圖(對外)



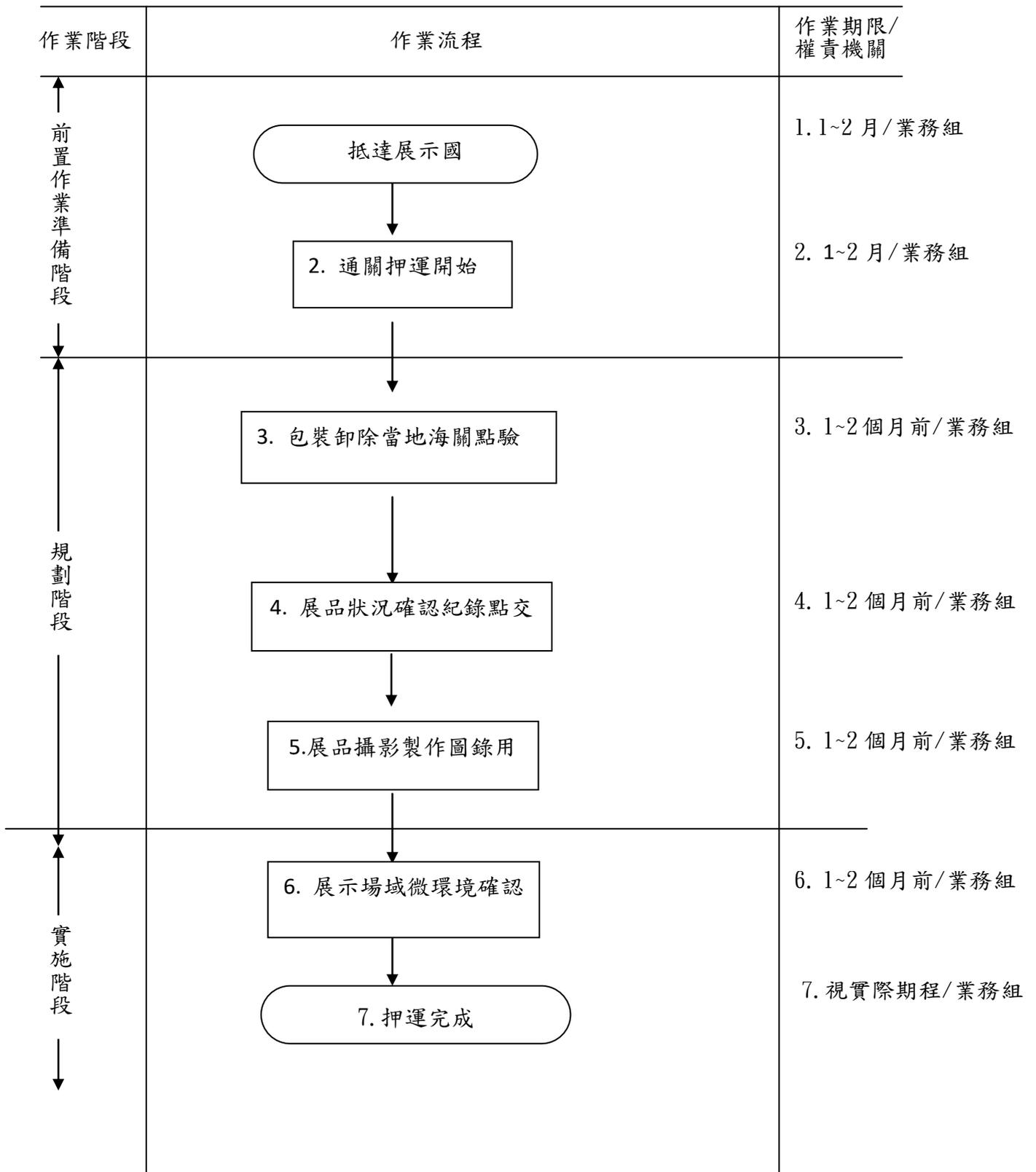
宜蘭縣立蘭陽博物館國際交流展辦理標準作業程序流程圖(外部管控)

宜蘭縣立蘭陽博物館國際交流展辦理標準作業程序流程圖(運輸)



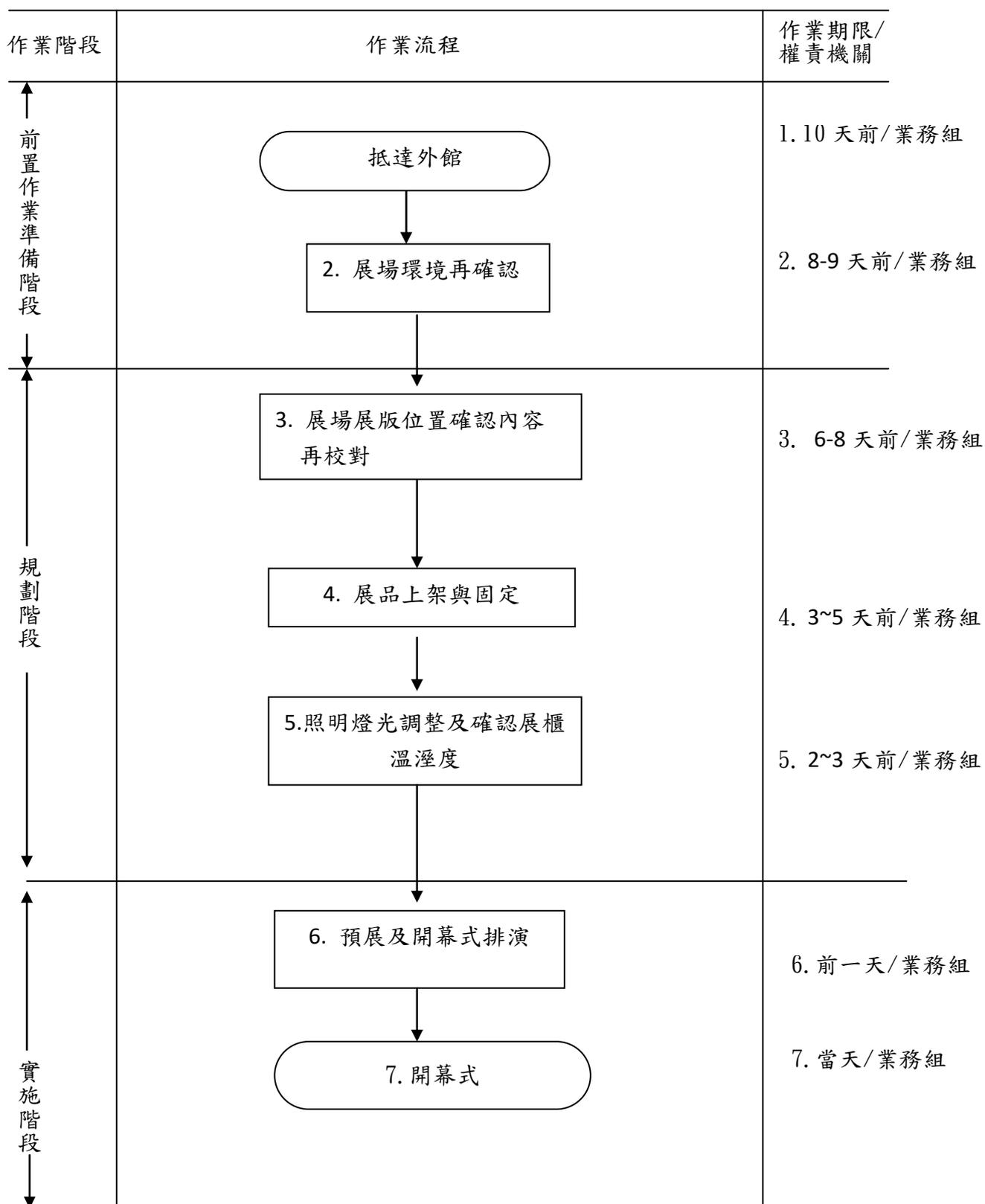
宜蘭縣立蘭陽博物館國際交流展辦理標準作業程序流程圖(運輸)

宜蘭縣立蘭陽博物館國際交流展辦理標準作業程序流程圖(國外押運)



宜蘭縣立蘭陽博物館國際交流展辦理標準作業程序流程圖(國外押運)

宜蘭縣立蘭陽博物館國際交流展辦理標準作業程序流程圖(國外布展)



宜蘭縣立蘭陽博物館國際交流展辦理標準作業程序流程圖(國外布展)